

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

chuang

創造

定義：

「創造 (create, 動詞)」一詞意指製造某物或使某事物存在。任何被創造的事物稱為「創造 (creation, 名詞)」。神被稱為「造物的主 (Creator)」，因為祂使整個宇宙中的一切都存在。

- 當這個詞用來指神創造世界時，意思是祂從無到有地創造了它。
- 當人類「創造」某物時，這意味著他們是用已經存在的事物來製作某物。
- 有時「創造」被用作比喻的方式描述一些抽象的事物，例如創造和平，或在某人心中創造一顆純潔的心。
- 「創造（名詞）」這個詞可以指神第一次創造萬物的起初，也可以泛指神所創造的一切。有時「創造（名詞）」更具體地指世上的人。

翻譯相關建議：

- 某些語言可能必須直接說明神「從無到有」創造了世界，以確保這個意思清楚明白。
- 「自從造天地以來」這個短語的意思是「自從神創造世界以來」。
- 類似的短語「從起初創造的時候」可以翻譯為「當神在時間的開始創造世界時」或「當世界最初被創造時」。
- 向「萬人」傳福音意味著向「地上所有人」傳福音。
- 「讓所有受造之物歡欣」的意思是「讓神所創造的一切都歡欣」。
- 根據上下文，「創造（動詞）」可以翻譯為「製造」或「使成為」或「從無到有地創造」。
- 「造物主」這個詞可以翻譯為「創造一切的那一位」或「創造全世界的神」。
- 像「造你的主」這樣的短語可以翻譯為「創造你的神」。

（另見：神，福音，世界）

參考經文：

- [哥林多前書11:9-10](#)
- [彼得前書4:17-19](#)
- [歌羅西書1:15](#)
- [加拉太書6:15](#)
- [創世記1:1](#)
- [創世記14:19-20](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G20410, G26020, G26750, G29360, G29370, G29390, G41600, G54800

創造者

定義：

一般來說，「創造者」是指創造或製作東西的人。

- 在聖經中，「創造者」有時被用作雅巍（和合本譯為：耶和華）的名字或稱號，因為祂創造了一切。
- 通常這個詞會與「他的」或「我的」或「你的」結合使用。

翻譯相關建議：

- 「創造者」這個詞可以翻譯為「造物主」或「創造萬物的神」或「創造一切的那位」。
- 「他的創造者」這個詞語也可以翻譯為「創造他的那一位」或「創造他的神」。
- 「你的創造者」和「我的創造者」可以用類似的方式翻譯。

（另見：如何翻譯名字）

（另見：創造，雅巍）

參考經文：

- [何西阿書8:13-14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3335, H6213, H6466